

<<日汉同形异义词词解>>

图书基本信息

书名：<<日汉同形异义词词解>>

13位ISBN编号：9787801596215

10位ISBN编号：7801596218

出版时间：2005-1

出版时间：中国建材工业出版社

作者：秦明吾 编

页数：1019

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<日汉同形异义词词解>>

### 前言

不少日语学习者，尤其是以汉语为母语的人，大都有这样的体会：学习日语是笑着进来，哭着出去。

也就是说，初学日语时觉得很简单。

或者说有窍门，那就是借助日语中出现的许多汉字，可猜出某些词语的大概意思。

但是在深入学习的过程中，会逐渐发现，有些汉字词如果只按字面意思去理解，有时不仅不准确，甚至与原意相去甚远。

这是因为日语中存在着与汉字词形相同而意义不同的现象，即存在着大量的同形异义词。

日汉同形异义词大致可分为三类：一是字形相同而意思与用法完全不同，例如“油断”（大意）、“怪我”（受伤）、“落札”（中标）、“请求害”（账单）、“凰俗店”（三陪店）等。

二是字形相同而意思与用法有所差别，例如：“医院”（诊所）、“水”（生水，自来水）、“规友”（好友）等。

三是字形相同而意思与用法有同也有异，例如：“饭店”（日语使用繁体字“饭店”），汉语的意思较宽泛，可指饭馆儿，也可指酒店、宾馆，而日语多用于中国人开的饭馆，如横滨中华街大名鼎鼎的“北京饭店”；再看看“汤”字（日语使用繁体字“湯”），虽然在古汉语里有“热水、开水、温泉”等意思，但现代汉语一般指食物煮熟后所得的汁水或烹调后汁儿特别多的副食。

日语里则有五个意思：开水 洗澡水 温泉 公共浴池 液体金属。

在日本的温泉胜地常能看到“男汤”（男浴池）、“女汤”（女浴池）的标志。

据说这是从中国传去的，西安的华清池便写有“芙蓉汤”“莲花汤”等字样，说明在中国唐朝时，“汤”也有温泉的意思，但现代汉语已经不用了。

## <<日汉同形异义词词解>>

### 内容概要

《日汉同形异义词词解》主要讲述了初学日语时觉得很简单，或者说有窍门，那就是借助日语中出现的许多汉字，可猜出某些词语的大概意思。

但是在深入学习的过程中，会逐渐发现，有些汉字词如果只按字面意思去理解，有时不仅不准确，甚至与原意相去甚远。

这是因为日语中存在着与汉字词形相同而意义不同的现象。

即存在着大量的同形异义词。

这部词解共收词条【约3000个】，按五十音图及汉语拼音方式排列，以便查阅。

<<日汉同形异义词词解>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>